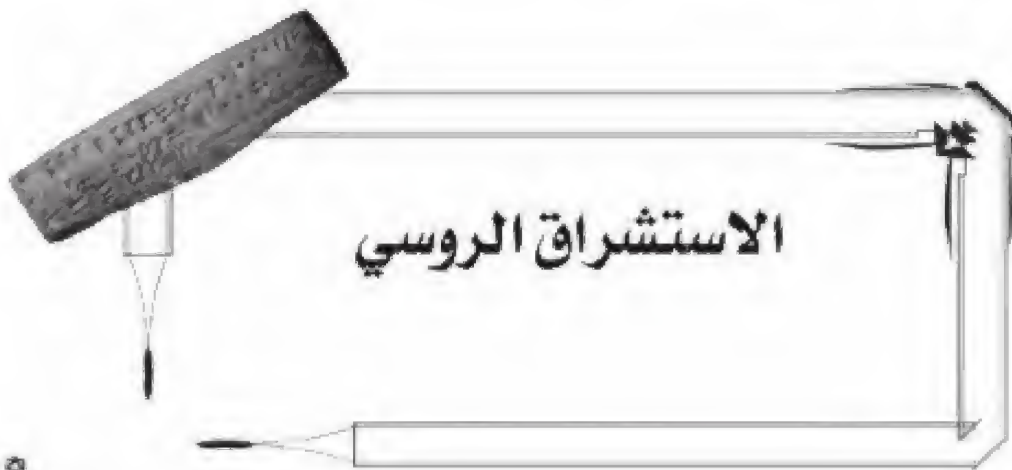


الدراسات والبحوث



د. محمد يحيى خراط

بدأت الصلات بين العرب والروس منذ العصر العباسي الأول عن طريق تجار بغداد الذين قصدوا روسيا للبيع والشراء، وإن أقدم وصف عربي لروسيا كتبه أحمد بن فضلان الذي أنصذه الخليفة المقتدر سنة ٩٢١م إلى ملك البلغار، الذي كان يقيم على ضفاف الفولغا. وكانت هناك صلات أخرى عن طريق الحجاج الروس إلى بيت المقدس الذين وصفوا ما شاهدوه في رحلاتهم، ومن أشهرها رحلة الأب دانييل، وقد كتبها بالروسية سنة ١١١٣م ثم تُرجمت إلى الفرنسية.

❖❖ صيد لي ويبحث في التراث العربي ووزير سابق.

❖❖ العمل الفني، الفنانة وفاء كريد.

العربي: كالخوارزمي، والبيروني، وابن سينا، والفارابي.

وفي مدينة تفليس ظهر أول قاموس عربي-جورجي. وما يزال في ولايتي بخارى وقاشقاداريا في آسيا الوسطى أكثر من خمسة آلاف عربي يتكلمون العربية حتى اليوم. ولا يدري أحد هل تغفل فيها أحفاد العرب تحت لواء الإسلام في عهد الفتح أو استوطنوها بعد أن أجلاهم تيمورلنك عن

سورية والعراق في القرن الرابع عشر؟ وللمسلمين في قازان مدرسة للأئمة، تُعنى بالقرآن الكريم وعلم الكلام والفلسفة والمنطق. كما تُعلم مدارسهم المنتشرة في جميع ولاياتها القرآن والحديث، وفيهم نخبة من العلماء بين متمكن من العربية وبين مُلم بها، ومعظمهم يتسمى بأسماء عربية. ويصومون رمضان، ويحافظون على تقاليد الإسلام.

وبعد أن أخذ الغرب بالاستشراق أخذاً علمياً وذلك عندما نظمت فرنسا بعثة فتیان اللغات سنة ١٦٩٩م، وأنشأت النمسا مدرسة لتعليم السفراء والتجار اللغات الشرقية سنة ١٧٥٣م، أرسل بطرس الأول خمسة من طلاب موسكو يتعلمون اللغات الشرقية في الشرق. وجرت الملكة كاترين الثانية مجراه، فأمرت بتعليم العربية سنة ١٧٦٩، ثم التترية

وفيما بعد اكتسح جنكيز خان (١١٦٢-١٢٢٧) بلداناً كثيرة خالطاً مدنياتها بعضها ببعضها الآخر بعد تغلبه عليها، ولكنه عجز عن إبداع حضارة متميزة تُعرف به أو بقومه وذلك لميله إلى السلب والهدم وأخذ الناس بالقوة والعنف، وكان قد بلغ روسيا سنة ١٢٢٤م. وعلى أيام حفيد باتوخان غزا المغول روسيا، وأغاروا على بولونيا والمجر ومانثيا، وعبروا الدانوب إلى بلغاريا. ثم جاء تيمورلنك فانتسب إلى جنكيز خان، وأنفذ أحد قواده المدعو تقيتمش لغزو الروس، فاستولى على موسكو ونهبها ثم احتلها تيمورلنك نفسه سنة ١٣٩٥م. وقد سيطرت حامية إحدى قبائل المغول على قسم من روسيا مدة مئتين وأربعين عاماً فطبعتها بالطابع الإسلامي في الدين والثقافة والحضارة.

ولما سقطت الإمبراطورية المغولية خرجت روسيا ابتداءً من القرن السادس عشر من حدودها الأوروبية إلى آسيا، فربط الإسلام بينها - بعد أن أصبح فيها نحو ثلاثة وعشرين مليوناً من المسلمين في آسيا والقوقاز - وبين اللغة العربية بروابط دينية وتاريخية وثقافية وثيقة، ولطالما فاخرت روسيا بإسهام مفكرها في إنشاء التراث

في مدرسة قازان إعداداً للتأجمة. واتصلت روسيا بالمدرسة الهولندية الاستشراقية، وأفادت منها، كما أفادت من قيام مجمع العلوم الروسي الذي عني بعض أعضائه بالاستشراق أمثال «باير»، الذي درس اللغات السامية، وجمع بعض المواد العربية التي فتحت الباب لمن جاء بعده، ثم العالم «كير» أحد مترجمي وزارة الخارجية الروسية ومن أوائل المستشرقين الذين بدأوا تدريس العربية في موسكو، والمستشرق الألماني «ميخائيليس» (١٧١٧-١٧٩٠م) الذي قصد موسكو ودرس العربية فيها.

يبدأ أن نشاط هؤلاء المستشرقين وأثر الذين وفدوا على الشرق العربي، وكتبوا عنه كالريان «بلشكين» الذي طوّف بلبنان وسورية وفلسطين، وألف عنها كتاباً بعنوان: ذكريات، والقائد البحري «كوكوفتسوف» مصنف كتاب المغرب (١٧٨٦-٨٧) ظلّ قليل الشأن وحتى صدور القرآن الكريم على نفقة كاترين الثانية في بطرسبرج سنة (١٧٨٥-٨٧ - ٩٠ - ٩٣ - ٩٦ - ٩٨. وقازان ١٨٠١م) - لأسباب سياسية - كاد يمرّ دون أن يشعر به أحد على حين أحدث ضجة في أوروبا جمعاء، ولم يصبح الاستشراق علماً قائماً بذاته إلا بعد أن أصبح جزءاً من النظام الجامعي سنة ١٨٠٤ الذي أدرج

اللغات السامية: العربية والفارسية والتركية والمغولية في مناهج المعاهد العليا.

وإذا انتقلنا إلى فترة الحكم السوفييتي الذي تشكل مع بداية القرن العشرين نجد أن الحركة الاستشراقية عند المستشرقين السوفييت قد توجهت إلى تراث العرب الفكري بمختلف أشكاله من وجهة نظر ماركسية، أي على أساس مادي تاريخي من حيث المنهج وعلى أساس الاشتراكية العلمية من حيث الأيديولوجيا. وذلك يعني أننا لن نجد في دراساتهم للتراث العربي تلك الوجوه السلبية الأساسية التي وجدناها لدى بعض المستشرقين والباحثين الغربيين، أو لدى بعض الباحثين العرب المحدثين الذين ينطلقون في دراساتهم من مواقف وأفكار مسبقة.

إن المستشرقين السوفييت المتأخرين لم تكن الصورة لديهم واضحة عن شكل العلاقات الاجتماعية في شبه الجزيرة العربية خلال القرنين الخامس والسادس الميلادي وفي مرحلة نشأة الإسلام، ولعل ذلك يعود إلى أن المعطيات التاريخية عن تلك المرحلة من تاريخ العرب لم تكن بالمستوى الذي يمكن الباحث العملي المعاصر من تكوين صورة واقعية كاملة، ولذلك لم يبق للباحث المعاصر ولاسيما غير العربي إلا أن يعتمد المؤلفات المتأخرة عن العصور



الإسلامية الأولى، أو كتابات الرحالة المحدثين وأصحاب الدراسات الحديثة. إلا أن المستشرق الروسي السوفييتي أغناطيوس كراتشكوفسكي المعروف بتعمقه بالدراسات الاستشراقية العربية جعل اعتماده الأهم على الشعر الجاهلي من حيث كونه أقدم أثر للغة العربية، وهو يرى أن الشعر الجاهلي يمثل صورة صادقة وأمينة للماض والحياة العربية بكاملها، وهو يرفض جميع الافتراضات التي تشكك بصحة انتساب هذا الشعر إلى العصر الجاهلي - وهو ما ادّعاء طه

حسين- وذلك لفقدان الأدلة القاطعة التي تشكك به كمصدر تاريخي لدراسة عصر ما قبل الإسلام.

ولتوضيح صورة الدراسات الاستشراقية السوفييتية فإننا نذكر بعض الأمثلة الهامة، منها:

١- ما كتبه المؤرخ السوفييتي بوخوفسكي عن المعرفة في فلسفة ابن سينا.

٢- ما كتبه مؤرخ الفلسفة السوفييتي

تراختن برغ في كتابه «لمحة من تاريخ أوروبا الغربية في القرون الوسطى» والذي خصص نصفه تقريباً لدراسة الفلسفة العربية الإسلامية متركزاً على دراسة المعتزلة وابن رشد.

٣- ما كتبه البروفيسور سنكوفسكي في محاضراته عن تاريخ الفلسفة حيث يصرح بأن الماركسية ترفض القول بأن ابن سينا وابن رشد وغيرهما من فلاسفة العرب لم يكونوا سوى مشائين، فالواقع يؤيد رفض

هذا الزعم. لأن فلاسفة العرب لم يقفوا عند تعليم أرسطو كما تلقوه، بل طوّروه باتجاه فلسفة عربية إسلامية.

إن هذه الأمثلة على الاتجاه الأساسي في دراسات الماركسيين للفلسفة العربية الإسلامية لها أشباهها الكثيرة لدى العلماء والمستشرقين الماركسيين في أوروبا، رغم ما نجد من اختلافات بينهم في الاجتهاد أو الرؤية أو أسلوب المعالجة أو من تفاوت في درجة الاطلاع على المصادر الأصلية لهذه الفلسفة أو في مستوى استيعاب النصوص والنفاذ إلى دلالاتها.

وبشكل عام فقد اهتمت دراسات المستشرقين الروس والماركسيين للفلسفة العربية الإسلامية بإبراز الدور التقدمي الذي كان يؤديه المفكرون والفلاسفة المسلمون في مجال تطوير الثقافة المعبرة عن النهوض المادي والروحي للقوى التقدمية التطبيقية في المجتمع العربي-الإسلامي زمن الخلافة العباسية، ونذكر في طليعة هؤلاء يعقوب هسكي، وصدر الدين عيني الرئيس السابق لأكاديمية العلوم في طاجكستان السوفييتية، وغفور رئيس معهد الاستشراق (معهد آسيا وأفريقيا سابقاً) في موسكو وكراتشكوفسكي، وبارتولد، وكريمسكي، وغينزبورغ. إن هذه الدراسات تتميز - عدا

ذلك - بأنها تصدر عن تفسيرات علمية للفكر التراثي العربي الإسلامي. وبمناسبة الذكرى المئة للمستشرق الروسي «غولتسير» ظهرت في موسكو دراسة مهمة له في هذا المجال ضمن مجموعة مؤلفاته. وفي سنة ١٩٢٩م صدر في الاتحاد السوفييتي كتاب «تاريخ الفلسفة» يتضمن بحثاً عن الفلسفة العربية-الإسلامية تنطلق من مواقف مادية، وهناك كتاب آخر باسم «تاريخ الفلسفة» ستة مجلدات أصدرته أكاديمية العلوم الفلسفية السوفييتية وفيه دراسة عن تاريخ تطور الفلسفة العربية-الإسلامية. وفي السنوات الأخيرة اتجهت الدراسات الاستشراقية السوفييتية إلى البحث المباشر في قضايا هذه الفلسفة بنوع من التخصص، فضلاً عن الدراسات الجامعية للتخرج في الفلسفة أمثال دراسة أسن ايفانوف عن «تعليم الفارابي حول قابليات الإنسان المعرفية»، ومن الدراسات المتخصصة بهذا الشأن صدر تعليق على رسالة الفارابي «ما يجب أن يسبق دراسة الفلسفة» في كتاب «الرسائل الفلسفية للفارابي» (صدر في ألما - أتا، قازخستان ١٩٧٠) ونظرية المعرفة للفارابي (قسم العلوم الاجتماعية في أكاديمية العلوم القازاخستانية ١٩٧١) و«الفارابي في علم التاريخ» (ألما - أتا

والفارسية والتركية والمغولية وغيرها في مناهج المعاهد العليا، والجامعات. من هذه الجامعات:

- جامعة خاركوف (١٨٠٤):

أول جامعة أخذت بتدريس العربية، وعينت أول أستاذ لها راعي الكنيسة المحلية ببريندت، ومنذ ذلك الحين والدراسات العربية تنقطع فيها تارة وتُستأنف تارة أخرى، ومن كبار المستشرقين الذين أشرفوا عليها «دورن»، الذي استدعاه القيصر من ألمانيا، ثم «كريمسكي» الذي دُرِسَ بعد الثورة البلشفية حتى تُوِيَ في أثناء احتلال ألمانيا لأوكرانيا (١٩٤١م)، ثم خلفه تلميذه «أب كوفالفسكي».

- جامعة قازان (١٨٠٤م):

بدأت تدريس العربية سنة ١٨٠٧م عندما استدعى القيصر المستشرق الألماني «فران»، وعُهِدَ إليه بقسم اللغات السامية، ثم خلفه «أردمان»، فاقترح على مجلس الجامعة إنشاء كرسيين أحدهما للعربية والآخر للفارسية، ثم أُضيفَ إليهما التركية والصينية والمغولية والأرمنية. دُرِسَ العربية «خولو جوروف»، وتولى «جوتفالد» سنة ١٨٤٩م تدريس التراث الفكري العربي، و«سابلوكوف» تعليم العربية في الفصل الأعلى بعد إلغاء اللغات الشرقية في جامعة قازان، وكان «كوفالفسكي»

(١٩٧١). و«بعض مسائل التراث الفلسفي للفارابي» (في كتاب «الفارابي عالم عظيم ذو معارف موسوعية»). وفي طشقند (عاصمة أوزبكستان) صدرت عدة بحوث عن جوانب مختلفة من فلسفة ابن سينا، وصدر بالروسية كتاب بعنوان «آثار الفكر العربي» يحتوي نصوصاً فلسفية وتعليقات عليها، وفي موسكو ظهر في خمسينات القرن الماضي مؤلفان للباحث الفلسفي الأكاديمي أ. سعد ييف، أحدهما عن ابن سينا والآخر عن ابن رشد.

وفي بعض المؤلفات السوفييتية السابقة تبرز المواقف المعادية لنظرية المركزية الأوروبية في الفلسفة والمؤيدة لفكرة وحدة الفلسفة العالمية من جهة وتمايز الفلسفات المحلية بخصائص مرتبطة بالخصائص التاريخية القومية من جهة أخرى.

وقد أنشئت في روسيا وفي دول الاتحاد السوفييتي السابق مراكز هامة وكراسي في الجامعات لدراسة التراث العربي الإسلامي كما صدرت عدة مجلات ودوريات اهتمت في المجال نفسه منها:

١- كراسي اللغات الشرقية،

لم يُصبح الاستشراق علماً قائماً بذاته إلا بعد تطبيق النظام الجامعي في روسيا سنة ١٨٠٤م الذي أدرج اللغات السامية: العربية

عميداً للقسم الشرقي فيها، ثم أصبح رئيساً للجامعة على أثر إنشاء كلية اللغات الشرقية في جامعة بطرسبرج سنة ١٨٥٥م، ثم استؤنف تعليم العربية في جامعة قازان على يد «خولرجوروف» وانقطع مرة ثانية ليتجدد على يد «كريمسكي»، ثم استمر حتى عام ١٩٢٢م. وتدرّس فيها اليوم اللغة العربية وآدابها.

وانتقلت العربية من جامعة قازان خلال الفصل الأعلى - إلى معهد الرهبان الأرثوذكس بقازان، فاختذت دراساتها لونا جديداً في مقابلة القرآن بالإنجيل. ومن أساتذتها فيه: كاظم ميرزابك، وإيلمنسكي (١٨٤٦م) وسابلوكوف (١٨٦٢م) وبندلي جوزي.

- جامعة موسكو (١٧٥٥م):

أنشئ فيها معهد الألسنية سنة ١٨١١م، فوجّه عنايته إلى اللغات الشرقية والأدب العربي. ومن ألمع أساتذته «بولديريف» الذي صنّف عدة مؤلفات مدرسية، وترجم منتخبات عربية، حتى إذا ولي رئاسة الجامعة جعل الدراسات العربية تزدهر في المعهد ازدهاراً فريداً.

- كلية لازاريف (١٨١٥م):

أنشأتها في موسكو عائلة دي لازاريف، وهي من أشرف الأرمن الذين حملهم الاضطهاد على الرحيل إلى روسيا حيث

الاستشراق الروسي

اتصلوا ببلاطها، وشملتهم رعاية قياصرتها، ولما توفّي الكونت كبيرهم خلف أولاداً وثروة أنشأوا منها مدرسة لتعليم أبناء الأرمن لغتهم، فطارت شهرتها حتى بلغت تركيا وإيران والهند. وفي عام ١٨٢٧م أنشئ فيها قسم للعلوم الدينية بسعي البطريرك الأرمني، ثم أضيف إليها قسم تجاري، وقسم الحقوق ثم انحصرت رسالتها في إعداد الموظفين والتراجمة للشرق الأدنى. وكانت تدرّس الأرمنية والعربية والقوقازية، وقد نُقل كرسي اللغة العربية من جامعة موسكو إليها. وكان أول أستاذ للعربية فيها اللواء جرجس مرقص الدمشقي، ثم خلفه ميخائيل يوسف عطايا، وكريمسكي الذي درّس فيها العربية لغة وأدباً.

٢- الآداب العربية:

أما في روسيا فقد خرج نطاق الشرق من الجامعات والمكتبات والمتاحف إلى الأدباء والمجلات الأدبية ودوائر المعارف والعلماء؛ فالسلف تولستوى - وكان قد درس الإسلام في مصنفات كريمسكي وأثنى على ترجمته لألف ليلة وليلة - «حكم النبي محمد» (نقله إلى العربية الأستاذ سليم قبعين - الطبعة الثانية، مصر ١٩٢٤)، وأصدرت مجلة أوجتي (النيران) بمساعي كوندو روشكين، الذي طوّف في بلاد الشرق، مجلداً في آداب

«كلثوم نصر عودة فاسيليفا» المنتخبات
العصرية لدرسين الآداب العربية من سنة
١٨٨٠ إلى ١٩٢٥م، تضمنت دراسة لكتب
أديب اسحق، والكواكبي، وجورجي زيدان،
وأمين الريحاني، وجبران خليل جبران،
ومikhail نعيمة ونشرت في ليننجراد سنة
١٩٢٨م، ونشرت الطبعة الثانية سنة ١٩٤٥م،
وظهرت في الطبعة الثالثة الممتدة من سنة
١٨٨٠ إلى ١٩٤٧م إضافات شملت: طه
حسين، وتوفيق الحكيم، وإبراهيم المازني،
وذا النون أيوب، وغيرهم (١٩٤٩م)، ثم
ألقت مختارات للقراءة في البيت من كتابها:
الشرقاوي، والخميسي، ويوسف إدريس،
ومواهب الكيالي، ومحمد دكروب، ووصفي
البنّي.

وقد صدر للأدباء العرب ١٢٤ كتاباً
يناهز عدد نسخها خمسة ملايين ونصف
المليون نسخة، في ٢٠ لغة من لغات الاتحاد
السوفييتي تضمنت أقاصيص للكتاب
العرب: تيمور، والخميسي والشرقاوي من
مصر، ومواهب الكيالي من سورية، ومحمد
إبراهيم دكروب من لبنان، وذي النون أيوب
وأحمد السيد من العراق، وفي النثر العربي
مؤلفات لبعض من تقدم في المجموعة
الأولى ثم لولي الدين يكن، وجبران خليل
جبران، وأمين الريحاني وغيرهم وذلك

اللغة العربية الحديثة، ونقداً لترجمة ألف
ليلة وليلة، واقتراح مكسيم جوركي- وكان قد
درس الإسلام أيضاً في مصنفات كريمسكي
على أيدي مستشرقين بترو جراد- إنشاء
فرع شرقي في دار الآداب العالمية، وكان
مستشرقو بتروغراد قد أنشأوا الرابطة
الشرقية بالتعاون مع مستشرقين موسكو
وغيرها وذلك سنة ١٩١٩م، وقد نُشر في دار
الآداب العالمية من الأدب العربي «حكمة
حيكار» بترجمة كوزمين، و«حكايات لقمان
الحكيم» بترجمة ساليه، ثم «حي ابن يقظان»،
و«ذكريات أسامة بن منقذ».

ونشر المستشرقون في مجلة الشرق سنة
١٩٢٢ — ٢٤م وهي المجلة الدورية لدار
الآداب العالمية قصيدتين لأمين الريحاني
ومختارات من المتنبي، وابن ياسر وعلي بن
الجهم، وألغاز أبي محمد الكاتب ورباعيتين
لأحمد بن رضا الملقى، وإحدى مقامات
الشيخ ناصيف اليازجي، ولامية الشنفرى،
وابن خلدون.

ونشر «بليانيف» مقاطع من تاريخ الطبري
في المجموعات الشرقية سنة ١٩٢٤م، وترجم
«كريمسكي» ألف ليلة وليلة، وكتب مكسيم
جوركي مقالاً للمجلد الأول قال فيه: إن
حكايات شهرزاد هي أضخم أثر من الآثار
الرائعة للأدب الشعبي غير المدون، وألقت

سنة ١٩٥٦، وكذلك القصص المصرية لعيسى عبيد، ويوسف جوهري، ومحمد البدوي، ومحمود لاشين، وسواهم، وثمان قصص لمحمود تيمور، و١٩ قصة مصرية، وأقاصيص لكتاب من لبنان وأقاصيص لكتاب سوريين، وعجائب الهند لبزرگ بن شهریار.

ومن القصص: «كهان الهيكل» للدكتور جورج حنا اللبناني، و«المصايخ الزرق» لحنا مينة السوري، و«مذكرات نائب في الأرياف» لتوفيق الحكيم، ثم أقاصيص عربية مترجمة إلى الأذربيجانية، وقصص مصرية، و«ما تراه العين» لمحمود تيمور، و«الأعيان» لميخائيل نعيمة، و«دعاء الكروان» لطه حسين.

وفي الشعر: قصائد لشعراء مصر، وعددهم ٤٩ شاعراً، وشعراء آسيا، والشعر العربي الحديث، وبوشر بترجمة أرض النفاق ليوسف سباعي، وغصن الزيتون لعبد الحليم عبد الله، والعربة الأخيرة لمحمود بدوي، وزقاق المدق لنجيب محفوظ، ودماء من طين ليحيى حقي، وأبي الريش وجنيّة ناميش ليوسف سباعي، وتاريخ الأدب العربي لحنا الفاخوري.

يُضاف إلى الترجمات ما ظهر في روسيا بالعربية من مؤلفات الفارابي وابن سينا وابن رشد، والبيروني، وغيرهم. وما قامت به جامعاتها من تحقيق الكتب العربية

الاستشراق الروسي

وترجمتها ونشرها، وفهرسة المخطوطات وحفظ الآثار.

وعُقدت روسيا في ليننجراد مؤتمراً للمستشرقين السوفييت سنة ١٩٢٥م، وقد حضر فيه كراتشكوفسكي عن تاريخ الأدب العربي ورسالتيه في الاتحاد السوفيتي، وياكوبوفسكي عن العراق في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، ولوتسكي عن الثورة الوطنية السورية (١٩٢٥-٢٧م)، وبوريسوف عن بعض مخطوطات المعتزلة المكتشفة في ليننجراد، وخضت المؤتمر الثاني الذي عُقد سنة ١٩٢٧م بآب سنينا، ونظمت حلقتين للمستعربين السوفييت في طشقند سنة ١٩٥٧-١٩٥٨م. ودعا معهد الاستشراق التابع لمجمع العلوم السوفيتية إلى مؤتمر المستعربين في ليننجراد سنة ١٩٥٩م حيث أقيمت فيه خمس وسبعون محاضرة، منها عشرون عن اللغة والأدب العربي، وانعقد في موسكو سنة ١٩٦٠م مؤتمر المستشرقين الدولي الخامس والعشرون، وقد اشترك فيه ١٥٠٠ عالم من ٦٠ دولة، وألقي في جلسات فرعي الاستعراب- تاريخ البلدان العربية، واللغة والأدب العربية- سبعون بحثاً لعلماء آسيا وأفريقيا وأوروبا وأمريكا.

ويعنى المستشرقون السوفييت اليوم بنشر مئات المصنفات العربية في طليعتها تواليف

الخلافة للصولي، ونسخة من القرآن الكريم بخط كوفي في صندوق من الزجاج يُقال إنها نسخة الخليفة عثمان وعليها قطرة من دمه، وقد طلب المسلمون أيام الثورة البلشفية نقلها، فأجابتهم الحكومة المؤقتة آنذاك إلى طلبهم، ونُقلت باحتفال مهيب إلى مدينة أوتا مركز الفتوى الإسلامية. وفي القسم العربي أيضاً مخطوطات نادرة للبيروني، وأسامة بن منقذ، والحريري، وابن قزمان، وأحمد بن ماجد.

وقد فُهرس «فران»: مجموعة المخطوطات الشرقية فيه (وما زال غير مطبوع)، وصنّف «دورن» فُهرس الكتب العربية والفارسية والتركية، وصنّف «فون روزين»: فُهرس المخطوطات العربية والفارسية في بطرسبرج وبولونيا في أربعة مجلدات، وبمعاونة «المان» فُهرس المخطوطات الفارسية والتركية والترية والعربية في جامعة بطرسبرج، وصنّف «المان» في نشرة المجمع الإمبراطوري فهارس للمخطوطات والكتب الفارسية التي اقتناها «دسينكي»، وللمخطوطات الفارسية في مجموعة «بوجدانوف»، ومقتنيات المتحف الآسيوي الجديدة، والمخطوطات التي اقتناها المتحف ومخطوطات كتاب الآثار الباقية للبيروني.

وضُم إلى المتحف الآسيوي بعد الثورة

الجبرتي، وكتاب الفوائد في معرفة علم البحر والقواعد لأحمد بن ماجد، ومقدمة ابن خلدون، والبغلاء للجاحظ، وكتاب الأخبار الطوال للديشوري، وكليلة ودمنة، وطوق الحمامة، وكتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ... وغيرهم.

٣- المكتبات الشرقية:

المكتبة الإمبراطورية العامة: صنّف «دورن» فُهرس مخطوطاتها الشرقية سنة ١٨٥٢م، وتحتوي اليوم على ٢٠ مجلداً بينها مخطوطات شرقية نفيسة، وبجانب جامعة ليننجراد يقع بناء المتحف الآسيوي التابع لمجمع العلوم، وتحتوي مكتبته على عشرة ملايين مجلد، ويضم القسم الرابع من هذا البناء الكتب العربية والفارسية والتركية والترية. ويبلغ عدد مخطوطاته حوالي ٨٠٠٠٠ مخطوط ولوح، وعدد المخطوطات الإسلامية في الفارسية والتركية والترية والأفغانية ١٢٠٠٠ بينها ٥٠٠٠ مخطوط عربي.

إن القسم العربي أنشئ برعاية «فران» سنة ١٨١٨م، وفيه مجموعات المخطوطات التي اشترت من مكتبات: روسو، وشميدت، وفران، وبروسو، وشيجرين، ومجموعة مخطوطات أهداها خانيكوف لمكتبة بطرسبرج من بينها: كتاب الخازني، وتاريخ

البشافية مخطوطات مدرسة الألسن الشرقية التابعة لوزارة الخارجية في ليننجراد، فصنّف كراتشكوفسكي في نشرة مجمع العلوم: فهرس المخطوطات العربية في القوقاز، ومجموعة مخطوطات من القرآن لأوزبكي، ومخطوطات البارون فون روزين في مكتبة المتحف الآسيوي، وفهرس مخطوطات النصارى في مكتبات ليننجراد، وضُمّ إلى المتحف الآسيوي مجموعة المخطوطات العربية في القصر الإمبراطوري، وكانت هدية من البطريك غريغوريوس الرابع يوم زار روسيا سنة ١٩١٢م، فصنّف كراتشكوفسكي لها فهرساً بالروسية سنة ١٩١٧-٢٤م، وفهرساً للمخطوطات الشرقية في قصر كاترين الثانية.

ومن المهرسين:

- ف. إيفانوف: فهرس المخطوطات الإسماعيلية في المتحف الآسيوي سنة ١٩١٧م.

- برتلس: وصّف مخطوطات مجموعة باسيليفسكي التي اقتناها المتحف الآسيوي عام ١٨٢٤م، ووصف مجموعة مخطوطات فارسية في المتحف الآسيوي.

- ي. ن. مار: وضع فهرساً وصفيّاً للأواني الفنية في المتحف الآسيوي.

وفي مكتبات ليننجراد الأخرى ٧٠٠٠

الاستشراق الروسي

مخطوط عربيّ اهتم بها وفهرسها كلٌّ من:
- أ. أ. روما سكيفيتش: فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والعربية في كلية ليننجراد سنة ١٩٢٥م.

- بيجوليفسكايا: فهرس المخطوطات اليونانية السريانية العربية.

- فيكتور بلياييف، وبولجاكوف: فهرس المخطوطات الموجودة في مكتبة ليننجراد سنة ١٩٥٥م، ووضعاً دراسةً للمخطوطات جامعة ليننجراد سنة ١٩٥٨م.

- جوتفالد: وصف ٤٧٨ مخطوطاً من مخطوطات جامعة قازان بعناوينها وأسماء مؤلفيها في جزأين: الأول بمعاونة دورن، والثاني بمجهود الفردى ونشرهما في قازان سنة ١٨٥٤-٥٥م، وقد وقف عليها مكتبته الخاصة.

- أردمان: وصف النقود الشرقية في قازان، في مجلدين نشرهما في قازان سنة ١٨٢٦م.

- كراتشكوفسكي: نشر في تقارير مجمع العلوم: مجموعة مخطوطات عربية من قازان وذلك سنة ١٩٢٤م.

- فون روزين وزالمان: صنفا في جامعة بطرسبرج فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والتتية والعربية فيها.

- وفي المعهد الشرقي التابع لمجمع

العلوم صنف فيكتور بلياييف فهرس أحسن المخطوطات ونشره سنة ١٩٥٢م.

وللمكتبات العامة والخاصة ومعاهد العلم فهرس صنفها المستشرقون:

- ف. ي. أوزبنزكي: صنف مخطوطات مكتبة طرابزون ونشرها في مجلة مجمع العلوم سنة ١٩١٧م.

- ف. جورديفسكي: صنف مخطوطات المتحف الشرقي في مدينة يالطا ونشر الفهرس في تقارير مجمع العلوم ١٩٢٧م.

- أ. أ. سيمينوف: وصف المخطوطات الإسماعيلية في مكتبته الخاصة وذلك سنة ١٩١٨م، والمخطوطات المزخرفة في مكتبة بخاري المركزية، ووضع فهرساً وصفاً للمخطوطات الفارسية والعربية والتركية في مكتبة طشقند، وتضم ٨٠ ألف مؤلف نشره في طشقند سنة ١٨٢٥م، ووصف المخطوطات الشرقية في مكتبة جامعة آسيا الوسطى سنة ١٩٢٥م، والمخطوطات الشرقية لأوزبكستان سنة ١٩٤٥م، وفهرس مجموعة المخطوطات الشرقية في مجمع علوم جمهورية أوزبكستان في مجلدين نشره في طشقند سنة ١٩٥٢-٥٤م، ومجموعات مخطوطات آسيا الوسطى وأهمية دراستها قدمها ضمن أعمال مؤتمر المستعربين السوفييت في طشقند سنة ١٩٥٧م.

الاستشراق الروسي

وبإشرافه: تم وصف المخطوطات الشرقية في المعهد الشرقي الأوزبكي، فتناول ٢٧٠٠ مخطوط في أربعة مجلدات.

- أ. شميدت: فهرس المخطوطات العربية في مكتبة طشقند سنة ١٩٢٧م.

- بارتولد: وضع فهرساً للمخطوطات الشرقية في باكو نشره مجمع العلوم سنة ١٩٢٥-٢٦م، وأشرف على حلقات دراسية في المتاحف والمكتبات التركستانية سنة ١٩٢٦م.

- فيكتور بلياييف: فهرس المخطوطات العربية في بخاري سنة ١٩٢٢م، ومخطوطات يمنية في طشقند ونشرها ضمن الأبحاث الشرقية السوفييتية سنة ١٩٤٧م.

- أ. ب. كوفالفسكي: وصف المخطوطات الشرقية في جامعة خاركوف ضمن أعمال المكتبة الشرقية سنة ١٩٢٤م.

- خالدوف: فهرس المخطوطات العربية في معهد شعوب آسيا، وتضمن المجلد الأول النشر الفني ونشره سنة ١٩٦٠م.

٤- المطابع الشرقية:

من منشورات مطبعة قازان: ناظورة الحق للشيخ المرجاني (١٢٨٧ هـ)، ومنتخب الوفيه (١٢٩٧ هـ)، وخزانة الحواشي للشيخ المرجاني (١٣٠٧ هـ)، والكفاية في شرح الهداية لجلال الدين الخوارزمي (١٣٠٤ هـ).

وعقيدة الطحاوي (١٣١١هـ). وأخلص الخالصة لليدخشاني (١٨٥١م)، ومختصر القدوري (١٨٨٠-١٩٠٩)، وتقيح الأصول لصدر الشريعة الأصغر (١٨٨٣)، وشرح الرضى على كافية ابن الحاجب (١٨٨٥)، وزبدة الأسرار للزيلي (١٨٨٧)، وحاشية ميرزاد على شرح جلال الدين الدواني (١٨٨٨)، ومنبه المصلي للكاشغري (١٨٨٩)، وشرح السراجية للجرجاني (١٨٨٩)، ومختصر المقال للقرشوي (١٨٩٠)، والفوائد الضيائية للجامي (١٨٩٠)، والشرح الكافي في علمي العروض والقوافي للدمنهوري (١٨٩٥)، وكتاب أنوار العلية للميرزااوي (١٨٩٦)، والنموذج للزمخشري (١٨٩٧)، ثم مختصر الوقاية لصدر الشريعة الأصغر (١٩٠٢) - وكان قد طبع في بطرسبرج سنة ١٨٩٥م، ومشكاة المصابيح للتبريزي في جزأين (١٩٠٩م)، والموافقات للشاطبي (١٩٠٩م)، وديوان طرفة بن العبد (١٩٠٩م)، ولاين النقيب الطنطاوي: مختصر الحاوي (١٨٩٩م)، ومصباح الحواشي (١٨٩٩م)، وإصباح المصباح (١٩٠٢م)، وميزان الحواشي (١٩٠٢م).

ومن منشورات مطبعة بطرسبرج:

لامية الأفعال لابن مالك (١٨٦٤م)،

الاستشراق الروسي

ونخبة الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين الدمشقي الصوفي (١٨٦٦م)، والجزء الأول من صحيح البخاري (١٨٧٦م)، ومشكاة المصابيح للتبريزي في جزأين (١٨٩٩م)، وهو الله لعبد البهاء. وقد نشر بعنوان رسائل الشيخ البابي بهاء الدين (١٩٠٨م) .. الخ.

٥- المتاحف الشرقية:

- متحف الأرميتاج في ليننجراد، وفيه قسم لفنون الشرق القديم، وقد عني فاسمير (١٨٨٨-١٩٢٨م) وتلميذه بيكوف (المولود سنة ١٨٩٦م) بنشر الدراسات عما فيه من النقود ذات الكتابات العربية جمعت في أبحاث قسم النقود لمتحف الأرميتاج ونشرت في موسكو سنة ١٩٤٥م.

- متحف معهد علم الشعوب بلينينجراد: تأسس سنة ١٨٧٨م، وفيه قسم خاص بالشرق العربي.

- متحف بوشكين للفنون الجميلة بموسكو، وفيه مركز دراسات أنشأه تواريف سنة ١٩١٢م لحضارات سورية القديمة وبلاد الرافدين ومصر الفرعونية والقبطية.

- متحف الحضارات الشرقية تأسس في موسكو سنة ١٩١٨م.

٦- المجلات الشرقية:

- الرسائل: ZVO أنشأها البارون فيكتور روزين عن الجمعية الشرقية في

بطرسبرج سنة ١٨٨٦ م فكانت أول مجلة استشرافية علمية باللغة الروسية.

- المجاميع الفلسطينية: Palestinski Sbornik تأسست سنة ١٨١٩ م.

- المجاميع الشرقية: Vostotchniy Sbornik

- الحوليات الشرقية: الصادرة عن

قسم الآثار الروسية صدر مجلدتها الرابع

والعشرون سنة ١٩١٧ م، والخامس والعشرون

سنة ١٩٢١ م، ثم أطلق عليها اسم حوليات

المعهد الشرقي التابع للمتحف الآسيوي

Zkv Priamaran، فأصدرت خمسة

مجلدات بين سنتي ١٩٢٥-٢٠ م، ثم تحولت

إلى حوليات المعهد الشرقي التابع لمجمع

العلوم Zivan فأصدرت سبعة مجلدات

بين سنتي ١٩٢٢-٢٩ م، ثم صدرت باسم

الأبحاث الشرقية السوفيتية Sovetskoye

Vostokovedeniye سنة ١٩٤٠ م، وكان

لمجمع العلوم نشرة باسم الأخبار Isvestiya،

وتقرير مجمع العلوم.

- مجلة الأزمنة البيزنطية

Vizantinsky vremennik: تأسست

سنة ١٩٠٠ م.

- عالم الإسلام Mir Islama: تأسست

سنة ١٩١٢ م.

- النيران Ogni: صدرت بعد ثورة

الاستشراق الروسي

تشرين/أكتوبر سنة ١٩١٨ م، ودعمها كوندوروشكين.

- الآداب العالمية Vsyomirnaya

Literatura: أنشأها مكسيم جوركي،

ونشرت بين عامي ١٩١٩-١٩٢٥ م الوافر من

الترجمات الشرقية.

- الشرق الجديد: Novy Vostok:

تأسست سنة ١٩٢٢ م وهي شهرية، أنشأتها

جمعية المستشرقين الروسية.

- الشرق Vostok: تأسست سنة

١٩٢٢ م وتعنى بالفنون الشرقية، وتترجم

الروائع من لغات الشرق.

- التاريخ الماركسي IM: تأسست سنة

١٩٢٦ م.

- إيران: Iran تأسست سنة ١٩٢٧ م.

- العالم الشرقي -skhidni svik

- المكتبة الشرقية Bibliografiya

Vostoka: تأسست سنة ١٩٢٢ م.

- الكتابات الشرقية Epigrafika

Vostoka: أصدرتها فيرا كوا تشكو فسكايا

سنة ١٩٤٧ م. وكبرى المجلات الشرقية اليوم:

حوليات المعهد الشرقي، وقضايا الاستشراق،

والأبحاث الشرقية السوفيتية، ودوريات

الجامعات والمعاهد في موسكو، وليننجراد،

وباكو وطشقند، وتطليس، ثم مجلات: علم

الشعوب، وقضايا علم اللغات والآداب

الأجنبية، وغيرها.

٧- الأساتذة الشرقيون:

لقد عاودَ على تدريس العربية في معاهد روسيا وجامعاتها أربعة عشر أستاذاً شرقياً من أشهرهم:

الشيخ محمد عياد الطنطاوي (١٨١٠- ١٨٦١م)، من مصر. تعلّم وعلم في الأزهر إلى أن استدعاه القيصر سنة ١٨٤٠م للتعليم في مدرسة الألسن التابعة لوزارة الخارجية، ثم خلف سينكوفسكي على كرسي العربية في جامعة بطرسبرج سنة ١٨٤٧- ٦١م.

آثاره: أحسن النخب في معرفة لسان العرب نُشر في ليبزيغ سنة ١٨٤٨ وتحفة الأذكىاء في أخبار بلاد روسيا نُشر سنة ١٨٥٠م.

كاظم ميرزابك (١٨٠٢- ١٨٧٠م) عجمي متصرف: درس العربية في معهد الرهبان الأرثوذكس بقازان، وفي جامعة بطرسبرج.

آثاره: مفتاح كنوز القرآن نُشر في بطرسبرج سنة ١٨٥٩م والتحفة المفيدة في علم الأدب عند أهل العرب نُشر في قازان سنة ١٤٢٩ هـ.

سليم نوفل (١٨٢٨ - ١٩٠٢م)، من أهالي لبنان، انتدب للتدريس في جامعة بطرسبرج حيث تعلّم الروسية، وعمل في وزارة الخارجية، وأصبح روسياً هو وأولاده وأحفاده.

الاستشراق الروسي

آثاره: الزواج في الإسلام - والملكية في الإسلام، وبالفرنسية: السيرة النبوية. اللواء جرجس مرقص (١٨٤٦ - ١٩١٢م)، دمشقي وهو أول أستاذ للعربية في كلية لازاريف.

من أشهر المستشرقين:

١- البارون روزين، فيكتور (١٨٤٩- ١٩٠٨م)،

درّس اللغات السامية على جيرجاس وخوولسون من جامعة بطرسبرج، وفي عام ١٨٧٠م نال النوط الذهبي لأول بحث له عن كتاب الشاهنامة لأبي القاسم الفردوسي، ثم قصد ليبزيغ في ألمانيا ليتمّ تحصيله على فلايشر، ولما رجع إلى بطرسبرج سنة ١٨٧٢م نال لقب دكتور وعُيّن أستاذاً للعربية فيها، ورئيساً للقسم الشرقي لجمعية الآثار سنة ١٨٨٥م. فأحالها إلى جمعية شرقية، وأنشأ لها مجلة الرسائل، ورأس تحريرها، فكانت أول مجلة استشرافية علمية بالروسية، وعُيّن عميداً للكلية الشرقية سنة ١٨٩٢- ١٩٠٣م، فحقّق علماء عديدين باللغات العربية والعبرية والفارسية والتركية والقوقازية والهندية، وقد أهدى للمتحف الآسيوي مخطوطاته الشرقية فصنّف كراتشكوفسكي فهرساً لها.

سنة ١٩٠١م فكان أول من درّس تاريخ آسيا الوسطى، وعُني بالشرق الإسلامي وحقق المصادر العربية المتعلقة به وبنظرية ابن خلدون في الحكم الإلهي والسلطة الدينية في الدولة الإسلامية. وممن تخرج عليه: زيمين، وياكوبوفسكي، وأومينياكوف، فتابعوا خطاه، وواصلوا نشاطه. انتخب عضواً في مجمع العلوم الروسي سنة ١٩١٢م ورئيساً دائماً للجنة المستشرقين فيه، من بعد الثورة البلشفية حتى وفاته.

آثاره: تربو على أربعمئة عمل من أشهرها: تركستان عند غزو المغول لها، في مجلدين، يضم الأول نصوصاً من المصادر العربية، والثاني دراسات، نُشر في بطرسبرج سنة ١٨٩٨-١٩٠٩م، وله أيضاً خليفة وسُلطان، وتاريخ دراسة الشرق في أوروبا وروسيا، وحضارة الإسلام، والعالم الإسلامي، وتاريخ إيران، والدويلات الفارسية، وحدود العالم ومغول الهند، ودراسة عن عُمر ثاني الخلفاء الراشدين، وتاريخ أترك آسيا الوسطى.

ومن أبحاثه في نشرة مجمع العلوم: المروانيون، والهلال علم الإسلام، وأزمة في الدين الإسلامي في القرن العاشر.

وفي تقارير مجمع العلوم: ابن المقفع، والصابئة والحنفية.

آثاره: واحدة، متنوعة، أصيلة، من أشهرها: فهرس المخطوطات العربية والفارسية في بطرسبرج وبولونيا في أربعة مجلدات، وبمعاونة زلمان: فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والعربية في جامعة بطرسبرج، ونشر تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي سنة ١٨٨٢م، وتاريخ حبيب المنبجي سنة ١٨٨٤م وله: دراسات حول مؤلفاتهما لإثبات أهميتهما في دراسة تاريخ بيزنطة، ودراسات عربية بترجمة روسية، وقد اقتضى آثاره فِران في الأخذ عن المصادر العربية للكشف عن تاريخ روسيا والسلافيين، فتشر بمعاونة كونيكت متناً وترجمة: «أخبار التاجر إبراهيم بن يعقوب الرحالة الأندلسي عن بلدان أوروبا الوسطى ومدنها»، كما ترجم إلى الروسية جزءاً من ذيل ابن بطريق يحتوي على تاريخ الملك باسل البلغاري نُشر في بطرسبرج سنة ١٨٨٢م، ووضع مقدمة للطبعة الجديدة من رسالة ابن فضلان سنة ١٩٠٤م، وأسهم بنصيب كبير في دراسة شعر العرب ونثرهم، فصنف كتاباً عن الشعر العربي القديم ونقاده، وآخر عن أبي نواس، وشارك في طبع تاريخ ابن جرير الطبري.

٢- بارتولد، ف.ف. (١٨٦٩-١٩٣٠م)،

تخرج من جامعة بطرسبرج سنة ١٨٩١م، وعُيّن أستاذاً لتاريخ الشرق الإسلامي فيها

وفي الشرق الجديد: عصر الأمويين في ضوء الاكتشافات الحديثة.

وفي الشرق: الصليبية، وفي الحوليات الشرقية: أبو مخنف، وفي حوليات المعهد الشرقي التابع للمتحف الآسيوي: القرآن والبحر، وعلماء النهضة الإسلامية، ومصدر جديد لتاريخ تيمورلنك، معلومات عربية عن قدماء الروس، وفي الإسلام: الأوزاعي، والعمارة الإسلامية، وفي غيرها: سفارة روما إلى بغداد في مطلع القرن العاشر، والبيوزية والإسلام.

٣- كراتشكوفسكي، أغناطيوس (١٨٨٣-١٩٥١)، نشأ في فيلنوس عاصمة ليتوانيا القديمة، وكان أبوه مديراً لمعهد المعلمين فيها، حيث أمضى معظم شبابه فيها. دخل المدرسة الإعدادية في فيلنوس سنة ١٨٩٣م، وقرأ في مكتبتها تصانيف المستشرقين ولا سيما دي ساسي، ثم التحق بقسم اللغات الشرقية في جامعة بطرسبرج، فأحس بأن العلم يستهويه، وأن الشرق يسحره، فأنصرف إلى لغاته. وكانت الكلية الشرقية بجامعة بطرسبرج في مطلع القرن العشرين مورداً للعلم ومستقراً لكبار العلماء من أمثال فون روزين، وبارتولد، وتورايف، ومياد نيكوف وغيرهم، فأمضى في الكلية أربع سنوات في دراسة الفارسية والتركية والعبرية والحبشية

القديمة على تورايف، وتاريخ الشرق الإسلامي على بارتولد، والعربية على مياد نيكوف وروزين، وتردد على أساتذة لبنانيين هم، فضل الله صروف، ورزق الله حسون، وأنطون خشاب، وأنجز دراسته في رسالة عن إدارة الخليفة المهدي نال عليها وساماً ذهبياً، وقد تأثر كراتشكوفسكي بعالمين تأثراً عميقاً بعيد المدى:

أحدهما: هسيكوفسكي الذي طبع تاريخ الآداب العام بطابع خاص، فكشف مذهبه عن الظواهر المتقابلة في التطور التاريخي للأشكال الشعرية.

والثاني: فيكتور روزين الذي تولى تحرير الحوليات الشرقية بقسم الآثار الروسية، وانتدب أستاذاً وعميداً للكلية الشرقية، فتوثقت عرى الصداقة بين الأستاذ والتلميذ حتى كانت وفاة الأول مصيبة فادحة على الثاني ذكرها عند نشره رسالته التي كان عنوانها: أبو الفرج الوأواء الدمشقي.

آثاره: قيمة، وأضرحة، تربو على أربعمئة وخمسين أثراً بين مصنف، ومترجم، وبين مفسر، ومنقود، ورسالة، باللغات الروسية والفرنسية والألمانية والعربية، في كبرى المجلات، ولا سيما مجلة الشرق البتروجرادية، من أشهر أعماله دراسة في إدارة الخليفة المهدي، وشاعرية أبي العتاهية، والمقتبي

والمعري، وترجمة رسالة الغفران للمعري سنة ١٩١٠م، ثم نشر المثنى سنة ١٩٢٢م، ورسالة عن أثر الكتاب الروس في الأدب العربي المعاصر سنة ١٩١١م وسيرة أبي دهب الجمحي سنة ١٩١٢م وترجمة لمختارات من كتابات لبعض الكتاب العرب: كقاسم أمين وأمين الريحاني واليازجي، وغيرهم ترجمة كسا بها المعاني العربية صياغة روسية رائعة. وكتب في تاريخ الاستشراق الروسي، وذكر بالخير الشيخ الطنطاوي، وبندي جوزي، ونشر مخطوطتين مجهولتين عن الجغرافيا، وعلم الفلك في الحبشة، وكتب عن إسبانيا المسلمة وجنوبي جزيرة العرب، والخلفاء العباسيين، وإيران، والقوقاز، وآسيا الوسطى، ونظرة في وصف مخطوطات ابن طيفور، والأوراق للصولي، والحماسة للبحري، وكان أول من اكتشفها في أوروبا، كما اكتشف مخطوط ابن ماجد سنة ١٩١٢م.

ونشر كتاب الأخبار الطوال للدينوري سنة ١٩١٢م، وديوان الواواء الدمشقي متناً وترجمة روسية بمقدمة في مئة صفحة، ووصف ديوان عمر المختار الكبيبي في مكتبة الإسكندرية، ومخطوطاً جديداً للمجلد الخامس من تاريخ ابن مسكويه، والخليل واللغة، والتعاويد عند عرب الجنوب، ومجموعة مخطوطات من القرآن لأوزبكي،

والمخطوطات العربية من القوقاز في القسم الآسيوي من متحف مجمع العلوم، ومخطوطاً جديداً لديوان ذي الرمة بشرح الأصمعي، وفهرس مخطوطات البارون فون روزين في المتحف الآسيوي نشره سنة ١٩١٨م. وفهرس المخطوطات العربية التي أهداها البطريرك غريغوريوس الرابع إلى القيصر نقولا الثاني، ثم نقلت إلى المتحف الآسيوي، وفهرس لمخطوطات النصاري العربية في مكتبات ليننجراد، وقد جعله ذيلاً لكتاب الأب شيخو «المخطوطات العربية للكتاب النصرانية». وله في تقارير مجمع العلوم: «مجموعة مخطوطات عربية في قازان» نشرها سنة ١٩٢٤م، وتهاقت الفلاسفة للغزالي في المتحف الآسيوي نشرها سنة ١٩٢٥م، ثم المخطوطات العربية في المكتبة العامة نشرها سنة ١٩٢٦م، والمخطوطات الشرقية من مجموعة جيرجاس في مكتبة ليننجراد، ومخطوطاً جديداً في وصف روسيا للشيخ الطنطاوي نشره سنة ١٩٢٨م، والمخطوطات الشرقية في قصر كاترين الثانية.

ومن بحوثه بالعربية: مخطوط طبي نادر في روسيا، والمعري والريحاني وليننجراد، ونشر مع فاسيلييف: تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي عن ثلاثة مخطوطات في مكتبات ليننجراد، وترجم قليلة ودمنة، والأيام لطف

حسين، وكتب مقدمة لديوان ابن المعتز مع كشاف لمصنفاته نشره في الحوليات الشرقية، وطبقات ابن المعتز نشره سنة ١٩٢٦م، ونشر كتاب البديع لابن المعتز بتحقيقه على عدة نسخ وتفسيرا وتعليقا ومقدمة بالفرنسية في ثمانين صفحة، وكتاب القراءة العربية في ليننجراد سنة ١٩٢٦م، وكتاب الريح لابن خالوية وكتاب المجالسات لشطب.

ومن مصنفاته: نشأة وتطور الأدب العربي الحديث سنة ١٩٢٢م، والأدب العربي الحديث بالألمانية سنة ١٩٢٤م، وتاريخ الدراسات العربية في الاتحاد السوفييتي ترجمه ألبر قطان في بغداد سنة ١٩٤٧م. ومن خيرة ترجماته نقله القرآن الكريم إلى اللغة الروسية، والجزء الثاني من الأيام لطله حسين، ومن بين مخططاته الوافرة التي نُشرت بعد وفاته: مدخل إلى اللغة والآداب الحبشية نُشرت سنة ١٩٥٥م.

وعمل مجمع العلوم السوفييتي على إصدار «منتخبات أبحاث كراتشكوفسكي» في ستة مجلدات صدر منها خمسة، ضم المجلد الأول دراسة المخطوطات العربية، وأبحاثاً ومقالات بعنوان: الدراسات العربية ومسائل تاريخ ثقافة شعوب الاتحاد السوفييتي، ودراسة اللغة العربية، وحوى المجلد الثاني أبحاثاً في الأدب العربي

الكلاسيكي، واشتمل المجلد الثالث على أبحاث في الأدب العربي الحديث ومقالاته عن الصلات الأدبية بين العرب والروس، وتضمن المجلد الرابع تاريخ الأدب الجغرافي العربي، وقد نقله إلى العربية الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم، وراجعه المستشرق إيغور بلياييف وهو من منشورات الجامعة العربية ١٩٦٢م، وتضمن المجلد الخامس فصولاً في تاريخ الدراسات العربية في روسيا، ومقالاته عن المستشرقين الروس والأجانب، وتضمن المجلد السادس ترجمة لكتاب ابن المعتز، ووصف المخطوطات العربية الموجودة في مكتبات الاتحاد السوفييتي، وبعد هذه المجلدات الستة صدر كتاب آخر بترجمة كراتشكوفسكي للقرآن الكريم سنة ١٩٦٤م، وتركز نشاط كراتشكوفسكي على:

١- تاريخ الشعر العربي ونقده منذ أقدم العصور إلى اليوم.

٢- الأدب العربي لدى الأدباء النصارى.

٣- الأدب العربي منذ بدء النهضة الحديثة في القرن التاسع عشر.

٤- كانت الحلقة الثالثة أولى من تناولها من المستشرقين الروس وأحد قلائل المستشرقين العالميين الذين عُنوا بها.

٥- ومن مؤلفاته أيضاً: جغرافيا الجزيرة

بن بشير، وأبي نواس، ومسلم ابن الوليد، والأخطل، وعمر ابن أبي الربيع، وعمارة بن أبي الحسن اليماني، وابن زيدون شاعر الأندلس، والوأياء الدمشقي، والمتبي، وله أيضاً كتابات عن الشيخ الطنطاوي الأستاذ في جامعة بطرسبرج، ورزق الله حسون ناقل قصص كريلوف إلى العربية، وسليمان البستاني، والدكتور طه حسين وآراؤه في الشعر الجاهلي ونقاده، ثم قصته الأيام، وكذلك دراستان عن الشاعرين: يوسف غصوب اللبناني، ومحمد مهدي الجواهري العراقي.

لقد اختلفت اهتمامات المستشرقين الروس بالمخطوطات العربية والتراتيب العربي الإسلامي ومهما كانت الأسباب فقد قدم هؤلاء المستشرقون خدمة جلى في دراسة المخطوطات العربية والحضارة العربية الإسلامية منذ القدم وحتى العصر الحديث.

العربية في تصورات الأقدمين، والعرب والأدب العربي في إبداع جوركي، والأدب العربي في القرن العشرين، وأول وصف عربي لرحلة إلى أمريكا الجنوبية، وتيارات الأدب العربي المعاصرة في مصر، والأدب العربي في شمال القوزاق، وطبعة جديدة لمذكرات إبراهيم بن يعقوب عن السلافيين، وتحليل الاستشهادات الشعرية في معجم البلدان لياقوت، والرسالة الثانية لأبي دلف في معجم البلدان لياقوت، وقيمة البيروني في تاريخ الجغرافيا الشرقية، وتاريخ العلاقات التجارية للخلافة العربية في القرن العاشر، ونموذج من أساليب الدواوين العربية في القرن التاسع عشر في شمالي القوزاق، وجغرافيا البحار في القرنين الخامس عشر والسادس عشر عند العرب والأتراك، ثم دراسات عن الجمحي، وسلامة بن جندل، وذي الرمة، والشنفرى، وعمر بن القميثة، وكتاب المنازل والديار لابن منقذ، والنعمان

